

Violeta Parra
Lieder aus Chile: Zweisprachige Anthologie
Canciones de Chile: Antología bilingüe

Manfred Engelbert (Hrsg. / ed.)

3. erweiterte und aktualisierte Auflage
3ª edición aumentada y actualizada

Übersetzung Deutsch-Spanisch / Traducción alemán-español:
María Teresa Gozo

Inhalt/Índice

Zu diesem Buch in seiner 3. Auflage.	11
Acerca de este libro en su tercera edición	21
Von doppelter Liebe geknickt, von Raúl Zurita	31
Doblada de amor, por Raúl Zurita	37
Zu diesem Buch	43
Acerca de este libro.	45
Einführung.	47
Introducción	93
Canciones/Lieder	137
La jardinera – Die Gärtnerin	138
La lechera – Die Melkerin.	140
Arriba quemando el sol – Und die Sonne am Himmel brennt	142
Yo canto la diferencia – Über den Unterschied sing ich.	146
Porque los pobres no tienen – Weil die Armen gar nichts haben	152
Según el favor del viento – Je nach Laune des Windes	156
La carta – Der Brief	162
Me gustan los estudiantes – Mir gefallen die Studenten	166
Un río de sangre – Ein Strom von Blut	170
Santiago, penando estás – Santiago, Du leidest schwer	174
Arauco tiene una pena – Arauco ist voller Schmerzen	178
Ayúdame, Valentina – Komm und hilf mir, Valentina.	182
¿Qué dirá el Santo Padre? – Was sagt der Heilige Vater wohl?	188
En los jardines humanos – In den Gärten der Menschen	190
Cantores que reflexionan – Sänger, die nachdenken	192
Al centro de la injusticia – Das Zentrum des Unrechts	196
Mazúrquica moderna – Kleinmodische Kleinmazurka	200
Rin del angelito – Lied vom kleinem Engel	204
De cuerpo entero – Von ganzem Körper	208
Volver a los 17 – Noch einmal siebzehn	210
Pupila de águila – Raubvogelaugen	214
Run-Run se fue pa'l norte – Run-Run fuhr weg nach Norden.	216

Maldigo del alto cielo – Verflucht sei am hohen Himmel	220
Gracias a la vida – Ich danke dem Leben	224
La lavandera – Die Wäscherin.	228
Kommentar	235
Comentario	249
Supplement	265
Suplemento	311
Gedenken an ein Arbeitsfieber, von Sergio Bravo	355
Recordando afanes, por Sergio Bravo	359
Bibliographie/Bibliografía.	363
Index/Índice onomástico	369